





L'ensemble du sujet porte sur l'axe 3 du programme : **Art et pouvoir**

Il s'organise en deux parties :

- **Compréhension de l'écrit**
- **Expression écrite**

### **Documento 1: El drama de la emigración clandestina en el Teatro Góngora**

*Me llamo Suleimán*, una obra de Antonio Lozano dirigida por Mario Vega e interpretada por Marta Viera, trae este sábado a la Sala Polifemo del Teatro Góngora, a las 20:30, el drama de la emigración clandestina, en concreto, la que tiene a África como origen y España por destino.

La adaptación teatral de la novela homónima escrita por Antonio Lozano cuenta la historia de Suleimán, un niño que harto de<sup>1</sup> la terrible situación de pobreza que vive en su país, Malí, decide marcharse junto a su amigo Musa a la próspera Europa. Allí, esperan trabajar y conseguir bastante dinero para regresar y montar sus propios negocios como medio de ayudar a sus familias, pero el viaje es duro y difícil. Deberán cruzar el desierto en camiones atestados de expatriados que como ellos buscan una vida mejor. Al llegar a la frontera con Melilla, el cruce de la verja<sup>2</sup> complicará su viaje. Sin embargo, *Suleimán* no se da por vencido<sup>3</sup> y volverá a intentar llegar a España, esta vez por mar.

Según el autor, el texto quiere ayudar a comprender mejor la decisión que toman miles de personas cuando emigran, aun sabiendo que ponen en riesgo su vida. Lozano ha explicado que “se da una visión distorsionada de la realidad de la emigración y es importante superar<sup>4</sup> esa situación porque miles de africanos se están incorporando a nuestra sociedad y no debemos permitir que eso sea un factor de desestabilización social: asumir la diversidad cultural y humana de una sociedad como elemento enriquecedor requiere un esfuerzo por conocer mejor al otro y aceptar la diversidad como algo positivo”. En este sentido, ha concluido “*Me llamo Suleimán* pretende contribuir al acercamiento entre quien emigra y quien recibe al emigrante, un reto<sup>5</sup> tan hermoso como imprescindible”.

<https://www.lavozdecordoba.es/>, 27/01/2017

1. estar harto de: en *avoir assez de, être fatigué de*

2. el cruce de la verja: *le passage de la clôture*

3. no se da por vencido: *ne s'avoue pas vaincu*

4. superar: *dépasser*

5. un reto: *un défi*

Modèle CCYC : ©DNE

Nom de famille (naissance) :

(Suivi s'il y a lieu, du nom d'usage)

Prénom(s) :

N° candidat :  N° d'inscription :

(Les numéros figurent sur la convocation.)

Né(e) le :  /  /



1.1

## Documento 2: La jaula<sup>1</sup> de Oro

Aquí estoy establecido  
 en los Estados Unidos  
 muchos años tengo ya  
 que me vine de mojado<sup>2</sup>  
 papeles no he arreglado  
 sigo siendo un ilegal  
 tengo a mi esposa y mis hijos  
 que me los traje muy chicos  
 y se han olvidado ya  
 de mi México querido  
 del que yo nunca me olvido  
 y no puedo regresar.  
 De que me sirve el dinero  
 si estoy como prisionero  
 dentro de esta gran prisión  
 cuando me acuerdo hasta lloro  
 y aunque la jaula sea de oro  
 no deja de ser prisión.

Fragmento de la letra de la canción *La Jaula de Oro* de Los Tigres del Norte

la jaula: *la cage*

mojado = emigrante mexicano que cruza ilegalmente la frontera atravesando el río grande a nado



### Documento 3: La calle es un espejo<sup>1</sup> para el pueblo

Les deux phrases écrites sur le mur sont:

« **YENDO POR UNA BUENA OLA** » « **HUYENDO POR UNA... MEJOR VIDA** »



1. un espejo: *un miroir*

Yescka (Grafitero mexicano),  
<https://spiderwebassembly.wordpress.com/2016/05/09/la-calle-es-un-espejo-para-el-pueblo/>

### Compréhension de l'écrit (10 points)

Documento 1: El drama de la emigración clandestina en el Teatro Góngora

Documento 2: La jaula de Oro

Vous rendrez compte librement, **en français**, de ce que vous avez compris des documents 1 et 2.

### Expression écrite (10 points)

Vous traiterez, **en espagnol**, une seule des deux questions suivantes, **au choix**. Répondez en 120 mots au moins.

#### **Question A**

Explique cómo se relacionan los documentos con el eje temático “*Art et pouvoir*”.

#### **Question B**

Basándose en los documentos y en sus propios conocimientos, diga si el arte puede ser una forma de expresión de un mensaje social.